

de Montageanleitung
en Mounting instructions
fr Instructions de montage
sv Monteringsinstruktion
nl Montage-aanwijzing
it Istruzioni di montaggio
fi Asennusohje
es Instrucciones de montaje
da Monteringsvejledning

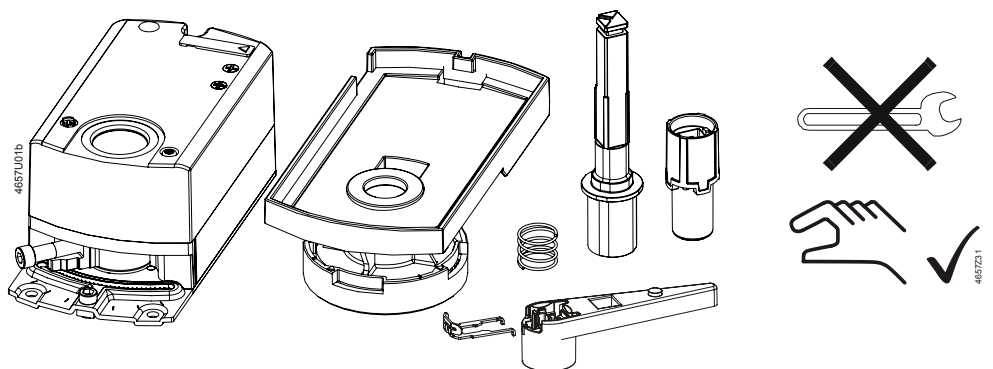
Drehantrieb
Rotary-type actuator
Servo-moteur à action angulaire
Spjällställdon med vridande rörelse
Luchtklepservomotor voor rot. aandrijving
Servocomando rotativo per serrande
Kiertoliikkeinen ilmapeltien toimimoottori
Actuador de acción rotativa
Motor for drejebævgelse

GLB..9E

A **de** Lieferumfang
en Deliverables
fr Contenu
sv Leverans

nl Leveringsomvang
it Contenuto
fi Toimituslaajuus
es Contenido

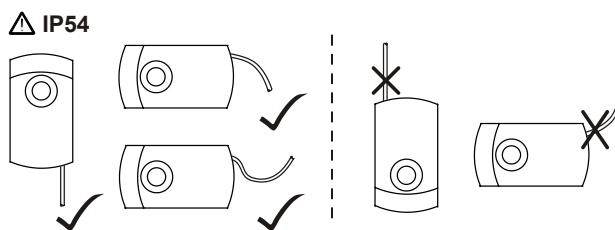
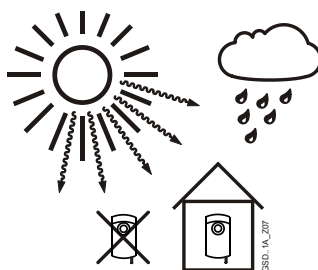
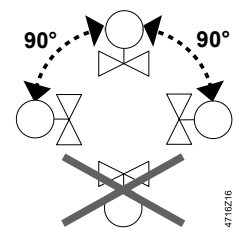
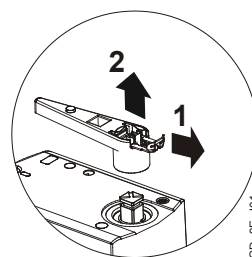
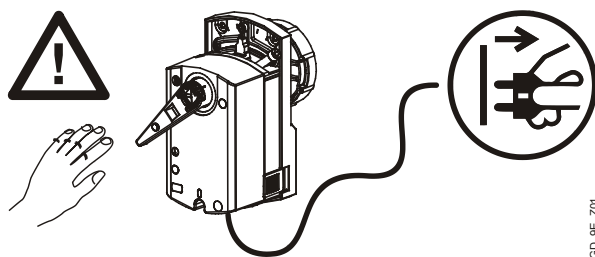
da Leverancens omfang
zh 设备构件



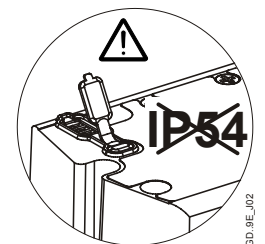
B **de** Hinweise / Warnungen
en Notes / Warnings
fr Indications / Mise en garde
sv Hänvisningar / Varningar

nl Aanwijzingen / Waarschuwingen
it Messa in servizio / Indicazioni
fi Huomauksia / Varoituksia
es Indicaciones / Consejos

da Bemærkninger / Advarsler
zh 提示 / 警告




GLB16..9E





de

Diese Anleitung ist beim Antrieb oder in der Anlagendokumentation aufzubewahren!

 Dieses Symbol weist auf Gefahren und Massnahmen zum Schutz von Personen und Sachen hin:

- Antriebe für AC 100...240 V ~ dürfen nur durch autorisiertes Personal angeschlossen werden.
- Die Anschlusskabel des Antriebs dürfen nicht im Wasser liegen.
- Das Anschlusskabel darf weder am Ventilkörper noch an den Rohren befestigt werden.

 Gerät der Schutzklasse II (Schutzisolierung)

 Gerät der Schutzklasse III (Schutzisolierung)


 **Achtung!** Der Stellantrieb darf nicht geöffnet werden

Verdrahtung und Inbetriebnahme

Siehe in den anlagenspezifischen Unterlagen und in der Basisdokumentation "Technische Grundlagen" A6V10636196 zum Antrieb.


sv


Denna instruktion skall förvaras tillsammans med ställdonet eller anläggningsdokumentationen!

 Denna symbol gäller riskfaktorer samt åtgärder för att undvika person- och materialskador.

- Ställdon med AC 100...240 V ~ får anslutas endast av behörig personal.
- Ställdonets anslutningskabel får inte ligga i vatten.
- Fäst ej anslutningskabeln direkt på röret eller kulventilen.

 Apparat i isolerclass II (skyddsisolering)

 Apparat i isolerclass III (skyddsisolering)


 **OBS!** Ställdonet får inte öppnas.

Elektrisk inkoppling och igångkörning


Se anläggningspecifika underlag och grundläggande beskrivning "Handbok A6V10636196" för ställdonet.


fi


Tätä ohjetta tulee säilyttää toimimootorin läheisyydessä tai yhdessä laitosdokumenttien kanssa!

 Tämä symboli viittaa vaaraan ja toimenpiteisiin, joita tarvitaan henkilö- ja aineellisten vahinkojen välttämiseksi:

- Ainoastaan valtuutetut ammattihenkilöt saavat liittää AC 100...240 V ~:n toimimootoreita.
- Toimimootorin liitäntäkaapelit eivät saa kastua tai muuten altistua vedelle.
- Älä kiinnitä altistajahoitoa putkistoon tai palloventtiiliin

 Suojausluokan II laite (suoraerotus)

 Suojausluokan III laite (suojaerotus)


 **Huomio!** Toimimootoria ei saa avata.

Johdotus ja käyttöönotto


Katso laitoskohtaiset dokumentit ja toimimootorin tekninen käsikirja A6V10636196.


en


Store these instructions together with the actuator or with the plant documentation!

 This symbol denotes dangers and measures to avoid personal injury and property damage:

- Only authorized personnel may connect actuators for AC 100...240 V ~.
- Do not expose the actuator's connecting cables to water or lay the cables in water.
- Do not attach the connecting cable to the piping or the ball valve.

 Device of protection class II (protective insulation)

 Device of protection class III (protective insulation)


 **Warning!** Do not open the actuator.

Wiring and commissioning


Refer to the actuator's commissioning instructions and document "Technical basics" A6V10636196.


nl


Deze handleiding moet bij de servomotor, of met de documentatie van de installatie worden bewaard!

 Dit symbool wijst op gevaar en maatregelen ter bescherming van personen en materiaal:

- AC 100...240 V ~ aandrijvingen mogen alleen door bevoegd personeel worden aangesloten.
- De aansluitkabel van de aandrijving mag niet in het water liggen.
- Aansluitkabel niet bevestigen aan afsluiterhuis of leidingen.

 Apparaat van beschermingsklasse II (beschermings isolatie)

 Apparaat van beschermingsklasse III (beschermings isolatie)


 **Opgelet!** De servomotor mag niet worden geopend.

Bekabeling en inbedrijfstelling


Raadpleeg de installatie-documentatie en de basisdocumentatie "technische grondslagen" A6V10636196 van de servomotor.


es

Conserve estas instrucciones con el actuador o con la documentación de la instalación!

 Este símbolo denota peligro y medidas para evitar daños personales y de la propiedad:

- Sólo el personal autorizado puede conectar los actuadores a AC 100...240 V ~.
- No exponer los cables de conexión del actuador al agua ni dejarlos en contacto con ésta.
- No sujetar los cables de conexión a la tubería o a la válvula de bola.

 Equipo con tipo de protección II (aislamiento protegido)

 Equipo con tipo de protección III (aislamiento protegido)


 **Atención!** el actuador no debe ser abierto.

Cableado y puesta en marcha


Ver la documentación técnica "Technical basics" A6V10636196 del actuador.


fr


Cette instruction est à conserver avec le servomoteur ou avec la documentation de l'installation!

 Ce symbole signale un danger pour les personnes et les biens et les mesures y-afférentes:

- Le branchement des servomoteurs AC 100...240 V ~ ne doit être effectué que par un personnel qualifié.
- Les câbles de raccordement du servomoteur ne doivent pas être en contact avec l'eau.
- Ne pas fixer le câble de raccordement du servomoteur sur la tuyauterie ou sur la vanne.

 Classe d'isolation II (isolation de protection)

 Classe d'isolation III (isolation de protection)


 **Attention!** Le servo-moteur ne doit pas être ouvert.

Câblage et mise en service


se référer à la documentation de l'installation et au manuel technique A6V10636196 du servomoteur.


it


Queste istruzioni devono essere conservate con la documentazione dell'impianto!

 Questo simbolo indica – pericolo – il personale deve fare attenzione per evitare ferite o danni.

- I collegamenti a AC 100...240 V ~ devono sempre essere eseguiti da personale autorizzati.
- Non esporre all'acqua il cavo ed i collegamenti elettrici.
- Non attaccare il cavo di collegamento alle tubazioni o alla valvola a sfera.

 Apparecchi di protezione classe II (protezione isolamento)

 Apparecchio di protezione classe III (protezione isolamento)


 **Attenzione!** Il servocomando non deve essere aperto.

menti e messa in servizio


Consultare la documentazione per l'installazione e il foglio tecnico (A6V10636196) del servocomando.


da


Opbevar denne vejledning sammen med motoren eller med anlægssdokumentationen!

 Dette symbol gør opmærksom på farer og forholdsregler til beskyttelse af personer og genstande:

- Motorer til AC 100...240 V ~ må kun tilsluttes af autoriserede personer.
- Motorens tilslutningskabler må ikke ligge i vand.
- Forbindelseskablet må ikke fastgøres til rørsystemet eller kugleventilen!

 Apparat i isoleringsklasse II (beskyttelsesisolering)

 Apparat i isoleringsklasse III (beskyttelsesisolering)


 **OBS!** Motoren må ikke åbnes.

Eltilslutning og idriftsættelse

Se den anlægsspecifikke dokumentation samt basisdokumentationen "Tekniske principper" A6V10636196 for motoren.


zh

请将此安装指导文件与驱动器或现场文件保存在一起。

 此符号代表危险和须要采取措施以免对人及财产产生损害:

- 只有被授权的工程人员才可进行 AC 100...240 V ~ 交流电压的电气安装。
- 不要将已连接电线的驱动器暴露在水中及将电线安放在水中。
- 请勿连接电缆至管道或球阀

 设备安全等级 II (绝缘保护)

 设备安全等级 III (绝缘保护)

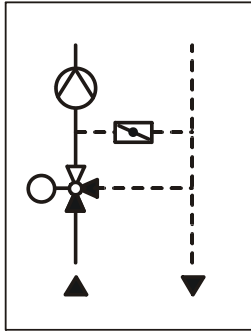
 **注意!** 请不要打开驱动器

驱动器接线和调试

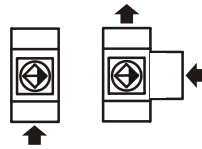
请察看调试指导和驱动器技术资料A6V10636196。

C**de** Montage auf Kugelhahn**en** Ball valve Mounting**fr** Montage sur vanne à boisseau sphérique**sv** Montera ställdonet på kulventilen**nl** Montage op de Kogelafsluiter**it** Montaggio sull'valvoia a sfera**fi** Asennus palloventtiiliin**es** Montaje sobre el válvula de bola**da** Montering på kulventil**zh** 裝配在球閥閥體上**1** GLB..9E + V..61.32.. – V..61.50.. ➔ 2 ... 6.4

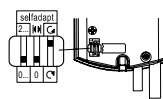
GLB..9E + V..60.. ➔ 7 ... 9.4

2**NC**

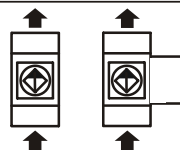
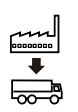
Normally Closed



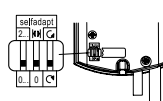
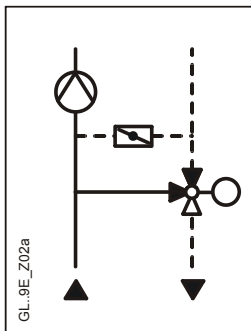
only for GLB161.9E

➔ **3****NO**

Normally Open



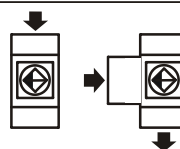
only for GLB161.9E

➔ **4**

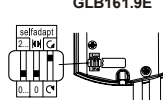
GL..9E_Z02a

NC

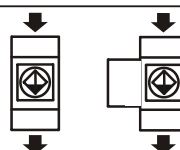
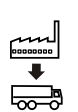
Normally Closed



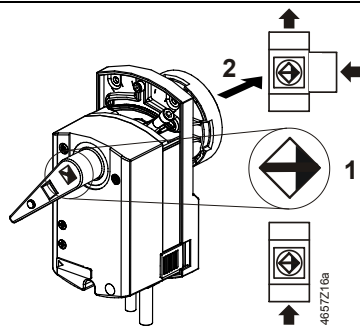
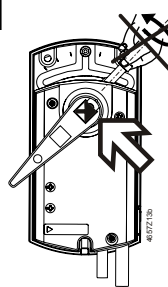
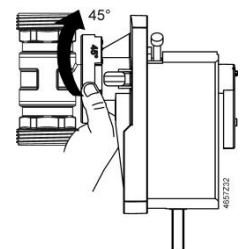
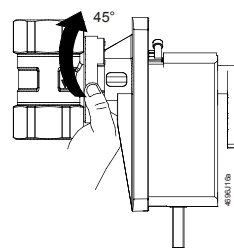
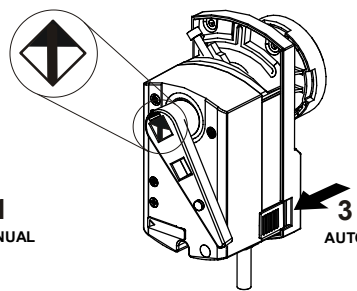
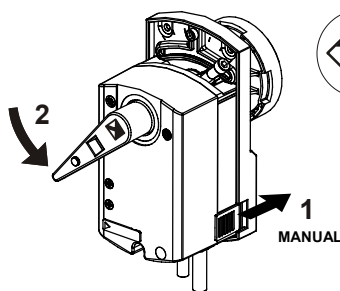
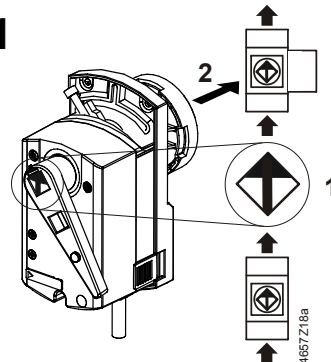
only for GLB161.9E

➔ **5****NO**

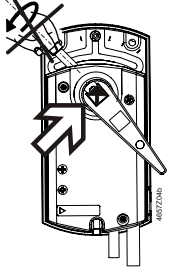
Normally Open



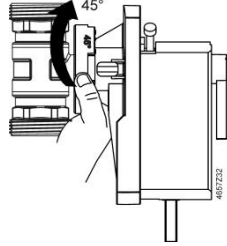
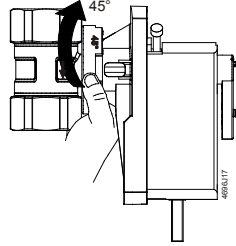
only for GLB161.9E

➔ **6****3****3.1****3.2****4****4.1**

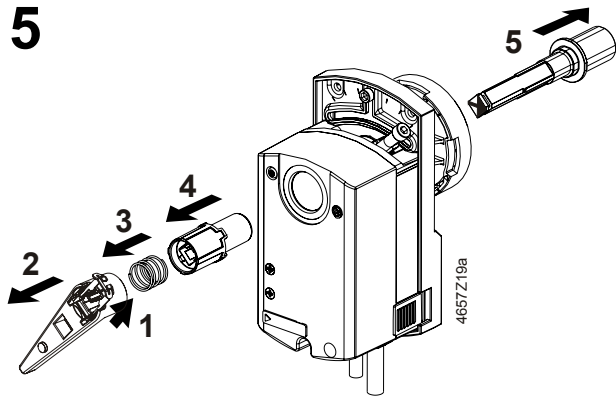
4.2



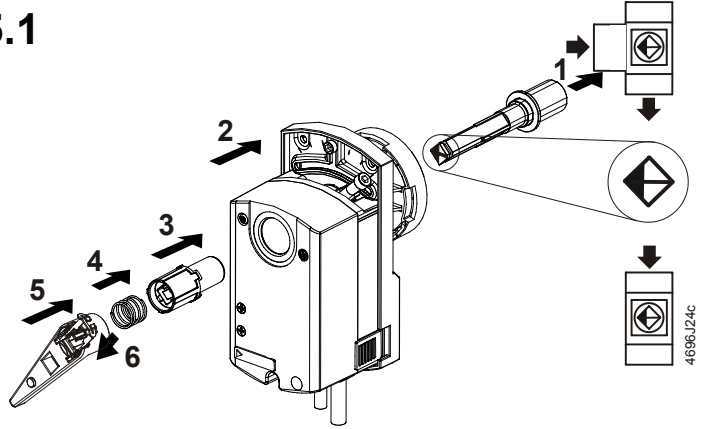
4.3



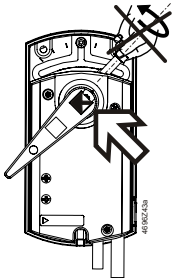
5



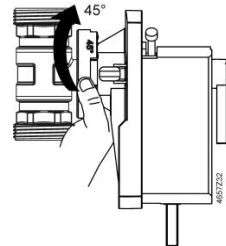
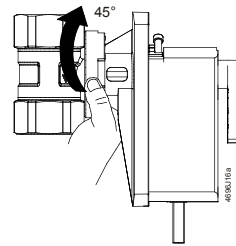
5.1



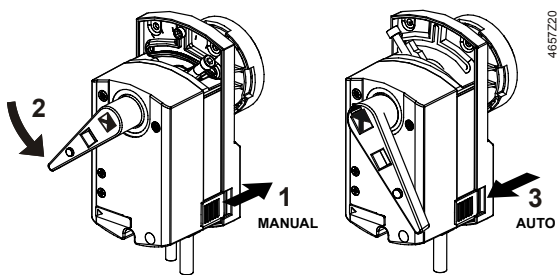
5.2



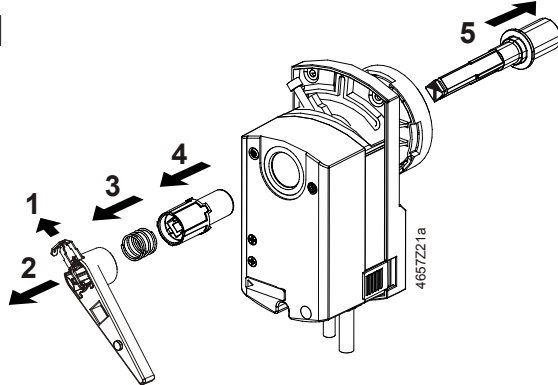
5.3



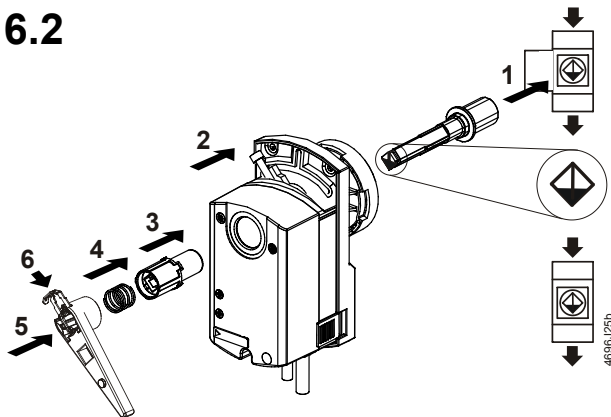
6



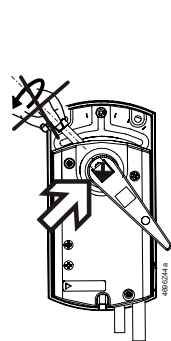
6.1



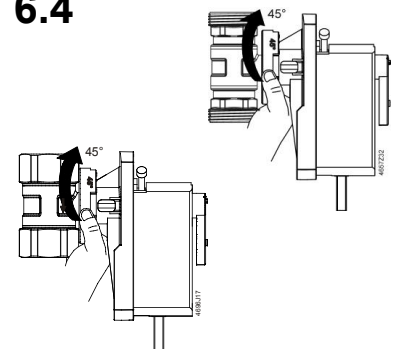
6.2




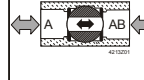


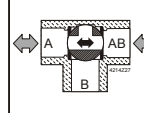

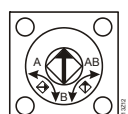
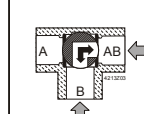



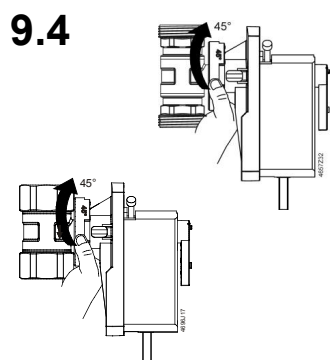
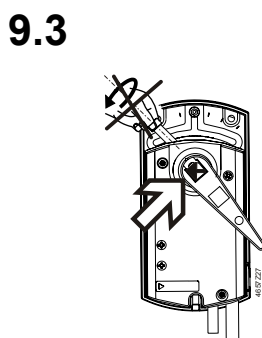
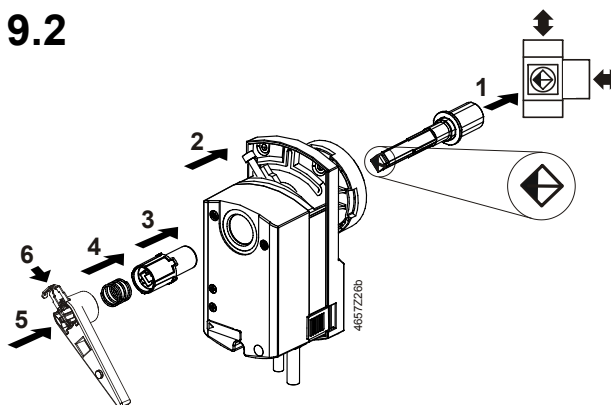
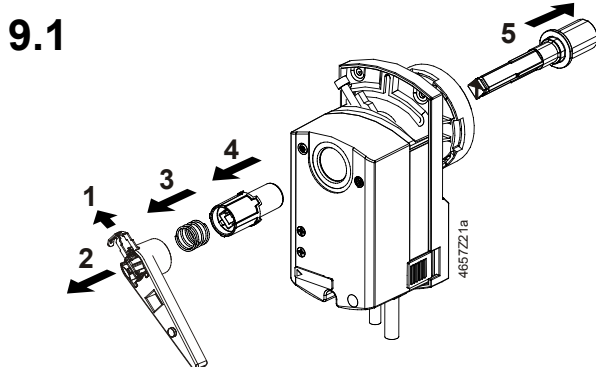
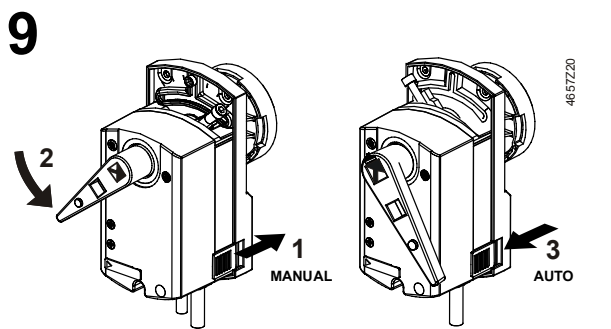
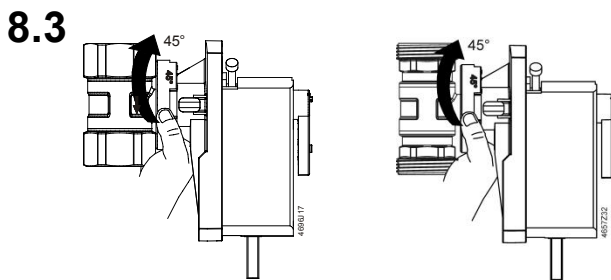
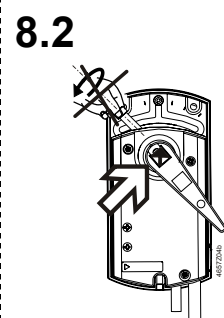
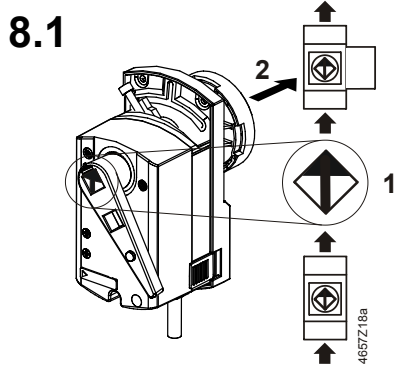
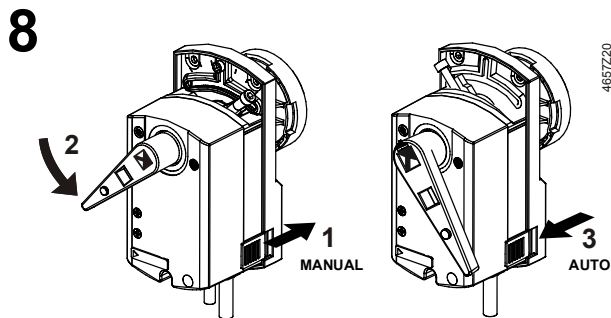
6.3



6.4



7 GLB..9E  only for GLB161.9E		GLB..9E + V..60..	
	VA..60.. 		
	VB..60..T 		
	VBI60..L 		

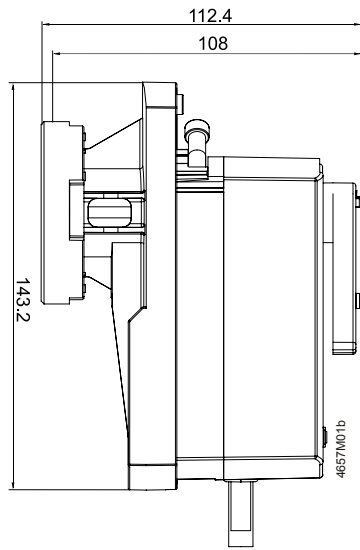
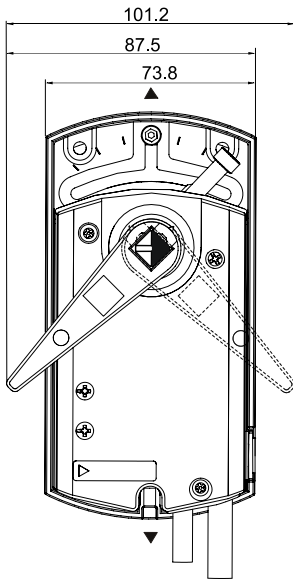


D

de Massbild
 en Dimensions
 fr Encombrement
 sv Måttuppgift

nl Maatschets
 it Ingombri
 fi Mittapiirros
 es Dimensiones

da Målskitse
 zh 尺寸



Minimum clearance from ceiling or wall for mounting, connection, operation, maintenance etc.

- ▶ = > 100 mm
- ▶▶ = > 200 mm

Masse in mm
 Dimensions in mm
 Dimensions en mm

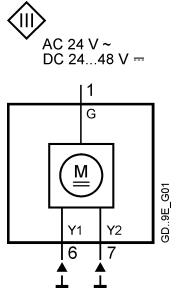
Mått i mm
 Afmetingen in mm
 Dimensioni in mm

Mitat mm
 Dimensiones en mm
 Mål i mm

尺寸單位 mm

GLB141.9E

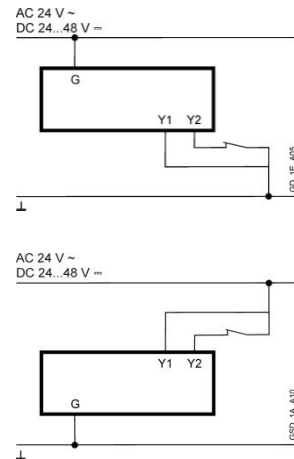
AC 24 V ~ / DC 24...48 V =



SPST

Auf / ZU
ON / OFF
MARCHE/ARRET
PÄ/AV
AAN/UIT
ON / OFF

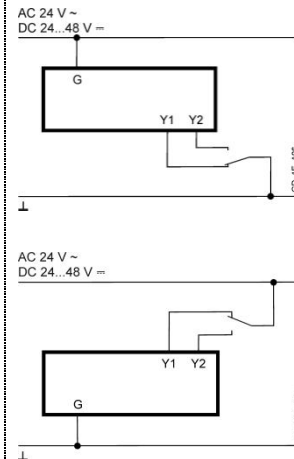
AUKI/KIINNI
CON./DESC.
TIL/FRA
开/关



SPDT

Auf / ZU
ON / OFF
MARCHE/ARRET
PÄ/AV
AAN/UIT
ON / OFF

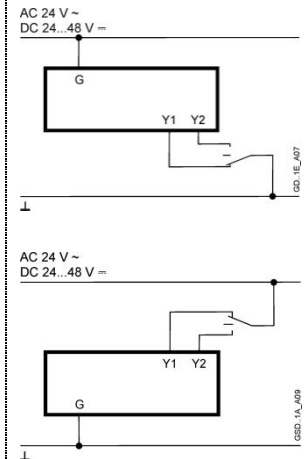
AUKI/KIINNI
CON./DESC.
TIL/FRA
开/关



3P

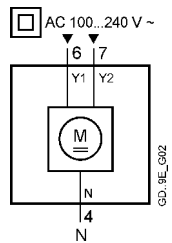
3-Punkt
3P
Comm. 3 p.
Treläges styrning
Driepuntsbesturing
Comando a 3 punti

Kolmipisteohjus
Control a 3 p.
Trepunktsstyrning
三位控制



GLB341.9E

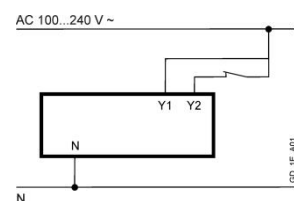
AC 100...240 V ~



SPST

Auf / ZU
ON / OFF
MARCHE/ARRET
PÄ/AV
AAN/UIT
ON / OFF

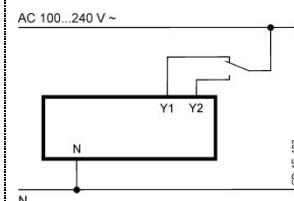
AUKI/KIINNI
CON./DESC.
TIL/FRA
开/关



SPDT

Auf / ZU
ON / OFF
MARCHE/ARRET
PÄ/AV
AAN/UIT
ON / OFF

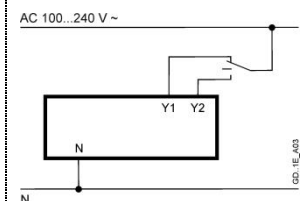
AUKI/KIINNI
CON./DESC.
TIL/FRA
开/关



3P

3-Punkt
3P
Comm. 3 p.
Treläges styrning
Driepunksbesturing
Comando a 3 punti

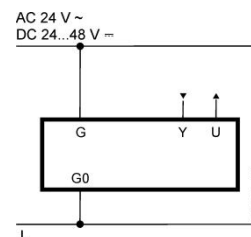
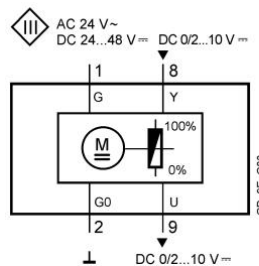
Kolmipisteohjus
Control a 3 p.
Trepunktsstyrning
三位控制



GLB161.9E

AC 24 V ~ / DC 24...48 V =

Stetigsteuerung DC 0/2...10 V
Modulating control DC 0/2...10 V
Commande progressif DC 0/2...10 V
Kontinuerlig styrsignal DC 0/2...10 V DC
Modulere besturing DC 0/2...10 V DC
Comando analogico DC 0/2...10 V c.c.
Moduloiva ohjus DC 0/2...10 V DC
Control continuo DC 0/2...10 V CC
Kontinuerlig styrning DC 0/2...10 V
DC 0/2...10 V 连续量控制



de

Kabelbezeichnungen

Anschluss	Kabel				Bedeutung
	Code	Nr.	Farbe	Abkürzung	
Antriebe AC 24 V ~ DC 24...48 V =	G	1	rot	RD	System Potential AC 24 V ~ / DC 24...48 V =
	G0	2	schwarz	BK	Systemnull
	Y1	6	violett	VT	Stellsignal AC/DC 0 V "Uhrzeigersinn" (GLB141.9E)
	Y2	7	orange	OG	Stellsignal AC/DC 0 V "Gegenuhrzeigersinn" (GLB141.9E)
	Y	8	grau	GY	Signaleingang (GLB161.9E)
	U	9	rosa	PK	Signalausgang (GLB161.9E)
Antriebe AC 100...240 V ~	N	4	hellblau	BU	Nullleiter
	Y1	6	schwarz	BK	Stellsignal AC 100...240 V ~ "Uhrzeigersinn" (GLB341.9E)
	Y2	7	weiss	WH	Stellsignal AC 100...240 V ~ "Gegenuhrzeigersinn" (GLB341.9E)

en

Wire designations

Connection	Cable				Meaning
	Code	No.	Color	Abbreviation	
AC 24 V ~ DC 24...48 V = Actuators	G	1	red	RD	System potential AC 24 V ~ / DC 24...48 V =
	G0	2	black	BK	System neutral
	Y1	6	purple	VT	Positioning signal AC/DC 0 V "clockwise" (GLB141.9E)
	Y2	7	orange	OG	Positioning signal AC/DC 0 V "anticlockwise" (GLB141.9E)
	Y	8	grey	GY	Signal-in (GLB161.9E)
	U	9	pink	PK	Signal-out (GLB161.9E)
AC 100...240 V ~ Actuators	N	4	light blue	BU	Neutral
	Y1	6	black	BK	Positioning signal AC 100...240 V ~ "clockwise" (GLB341.9E)
	Y2	7	white	WH	Positioning signal AC 100...240 V ~ "anticlockwise" (GLB341.9E)

fr

Désignation des câbles

Câbles de raccordement	Câble				Signification
	Code	No.	Couleurs	Abbreviation	
servo-moteurs AC 24 V ~ DC 24...48 V =	G	1	rouge	RD	potentiel du système AC 24 V ~ / DC 24...48 V =
	G0	2	noir	BK	zéro du système
	Y1	6	violet	VT	signal de commande AC/DC 0 V "sens horaire" (GLB141.9E)
	Y2	7	orange	OG	signal de comm. AC/DC 0 V "sens anti-horaire" (GLB141.9E)
	Y	8	gris	GY	entrée signal (GLB161.9E)
	U	9	rose	PK	sortie signal (GLB161.9E)
servo-moteurs AC 100...240 V ~	N	4	bleu clair	BU	neutre
	Y1	6	noir	BK	Signal de commande AC 100...240 V ~ "sens horaire" (GLB341.9E)
	Y2	7	blanc	WH	Signal de commande AC 100...240 V ~ "sens anti-horaire" (GLB341.9E)

zh

电缆说明

连接	线缆				注解
	端子号	端子	颜色	缩写	
AC 24 V ~ DC 24...48 V = 驱动器	G	1	红色	RD	供电类型为 AC 24 V ~ / DC 24...48 V =
	G0	2	黑色	BK	中性线
	Y1	6	紫色	VT	驱动器控制信号 AC/DC 0 V "顺时针旋转" (GLB141.9E)
	Y2	7	橙色	OG	驱动器控制信号 AC/DC 0 V "逆时针旋转" (GLB141.9E)
	Y	8	灰色	GY	信号输入 (GLB161.9E)
	U	9	粉色	PK	信号输出 (GLB161.9E)
AC 100...240 V ~ 驱动器	N	4	淡蓝色	BU	中性
	Y1	6	黑色	BK	驱动器控制信号 AC 100...240 V ~ "顺时针旋转" (GLB341.9E)
	Y2	7	白色	WH	驱动器控制信号 AC 100...240 V ~ "逆时针旋转" (GLB341.9E)

Issued by
Siemens Switzerland Ltd
Building Technologies Division
International Headquarters
Gubelstrasse 22
6301 Zug
Switzerland
Tel. +41 41-724 24 24
www.siemens.com/buildingtechnologies

© Siemens Switzerland Ltd, 2016

Technical specifications and availability subject to change without notice.